

Il faut dire, qu'Isabelle ne provoque pas consciemment les hommes. Mais souvent la simple présence de la jeune fille est suffisante pour occasionner un véritable ouragan. Ainsi toute la petite ville de Bellac est en émoi à cause d'Isabelle. Elle attire les spectres, elle repousse le mal, elle fait fleurir la poésie là où l'on n'en veut pas et elle abolit les règles de la société. On comprend que le pauvre inspecteur se dérange spécialement pour rétablir l'ordre. En fait, une véritable guerre a lieu et l'ennemi est finalement repoussé, mais la menace a été sérieuse.

### **BIBLIOGRAPHIE**

1. Albérès R. M. Esthétique et morale chez Jean Giraudoux / R. M. Albérès – P. : Nizet, 1957. – 569 p
2. Lefèvre F. Une heure avec... 1<sup>ère</sup> série / F. Lefèvre. – P. : Gallimard, 1924.
3. Giraudoux J. Pages choisies / J. Giraudoux. – Paris : Librairie Hachette, 1955. – 94 p.
4. Giraudoux J. Théâtre complet / Préf. de J.-P. Giraudoux; Introd. gén. de J. Body; Éd. publ. sous la dir. de J. Body. – Paris : Gallimard, 1982. – 1854 p.
5. Rousseaux A. Le Paradis perdu / A. Rousseaux. – P. : Grasset, 1936. – 295 p.

***Ивахненко М.Н.,***

*кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой зарубежной филологии,  
теории и практики перевода*

*ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»  
(г. Горловка, ДНР)*

### **ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ПЕРЕВОДУ**

Учебный процесс в ВУЗе направлен на постоянное преобразование умственной деятельности студентов, внедрение автоматической и телекоммуникационной систем с целью мобильного поиска, обработки и передачи информации на расстоянии. Всего этого позволяют достичь инновационные технологии в образовании, которые дают преимущества не только педагогу, но и студенту. Из опыта работы преподавателей кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода можно отметить, что передовые, а в нашем случае, высокотехнологичные технологии, в основном, сводятся к использованию информационно-коммуникационных ресурсов, что значительно ускоряет продвижение образовательного процесса.

Во-первых, использование информационно-коммуникационных технологий в аудитории дает возможность преподавателю добиваться

сто процентного внимания всей группы, независимо от успеваемости студента. Во-вторых, инновационные технологии в образовании играют важную роль для тех, кто имеет проблемы со здоровьем. Теперь такие студенты могут овладевать знаниями предметных дисциплин через дистанционное обучение. И, наконец, данные технологии могут обусловить успех в производственной деятельности самих студентов: использование такого обучения создает более комфортный психологический климат для студента, в частности снимает напряжение при общении с преподавателем. Таким образом, информатизация стимулирует не только студентов, но и привлекает преподавателей в большей степени из-за повышения производительности труда.

При обучении иностранным языкам и переводу целесообразным, по нашему мнению, является использование преподавателем самостоятельно разработанных презентаций в Power Point как для лекционных, так и для практических занятий с учетом требований программ для данного курса. Практические дисциплины для студентов направления подготовки «Лингвистика» также требуют активного использования видео- и аудиоматериалов. Так, например, преподаватели кафедры активно вводят интерактивные видео-уроки на разных курсах обучения в строго дозированной форме, как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов. Дисциплины переводческого цикла предусматривают продуктивное использование видеофрагментов для выполнения абзацно-фразового перевода, видео-интервью с аудиовизуальными переводчиками с целью формирования у студентов профессиональных и общепрофессиональных компетенций.

Не следует также забывать о других, не менее важных, формах инновационных технологий, которые априори присутствуют в педагогическом процессе в ВУЗе. Это и проблемное обучение, которое дает стимул для самостоятельного получения новых знаний по иностранному языку; и проектно-исследовательская деятельность, когда студент вовлекается в экспериментальный процесс, становится его участником и, получая результат, приобретает уверенность в собственных силах; и библиотека, которая прочно утвердилась в качестве участника учебного процесса, организуя совместно с кафедрой бинарные выставки, конкурсы, тематические вечера.

Следует все же отметить, что появление в последнее время множества инновационных технологий должно носить выборочный характер для преподавателя. Теперь он сам вправе решать, проведя общий анализ и оценку, что ему внедрить, чтобы достичь плодотворной и успешной работы в преподавательской деятельности. Так, преподаватели кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода активно используют инновационные технические решения в процессе обучения иностранным языкам и

переводу, кто-то в большей степени, кто-то в меньшей, но лишь в той степени, в которой считают это целесообразным, не принося в жертву прогрессу возможность реального общения со студентом.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Пацекина М. С. Инновационные технологии в образовании [Электронный ресурс] / М. С. Пацекина. – ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», Белгород, 2011. – Режим доступа : [http://school-70.moy.su/Metod\\_rekom/innovacionnye\\_tekhnologii\\_v\\_obrazovanii.pdf/](http://school-70.moy.su/Metod_rekom/innovacionnye_tekhnologii_v_obrazovanii.pdf/). – 01.11.2016.

*Извекова И.Ю.,*

*аспирант кафедры мировой литературы  
и сравнительного литературоведения*

*ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков»*

*Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Кочетова С.А.  
(г. Горловка, ДНР)*

## DIE HAUPTMERKMALE DES GENRES DER ANTIUTOPIE IN DER DEUTSCHEN LITERATUR

Einen prominenten Platz in der modernen Literatur nimmt das Genre der Antiutopie, das intensiv entwickelt. Sein Entstehen und die Bildung sind sowohl vom Charakter der geschehenden Prozesse im Leben der weltweiten Gesellschaft, als auch den Gesetzmäßigkeiten der eigentlich literarischen Entwicklung bedingt.

In der Antiutopie haben die Reflexion die aktuellen Erscheinungen des Endes XX der Anfänge-XXI Jahrhundert gefunden: die Bildung der neuen Staaten, die soziale Gespanntheit in der Gesellschaft, politische und wirtschaftliche Krisen, die geopolitischen Probleme, die Drohung des Atomkriegs u.a.

Die Schriftsteller widmen die große Aufmerksamkeit nicht nur sozial-historischen Fragen, sondern auch der philosophischen Ordnung: die Freiheit und die Gewalt, der Mensch und der Staat, die Suchen der Wege der geistigen Opposition der neuen Gewalt, der Befreiung vom totalitären Bewusstsein. Deshalb bei der ganzen Aktualität und der Konkretheit wird die moderne Antiutopie von den Rahmen nur unserer Zeit nicht beschränkt, sogar bekommt die breite zeitlose Bedeutung und den verallgemeinerten Charakter.

Ein Begründer des Genres der Antiutopie wurde J. Samjatin mit dem Roman «Wir» (1924) – der erste wichtigste Roman von der Antiutopie des XX. Jahrhunderts. Das Erscheinen dieses Romans wurde als Ausgangspunkt für die Schreibung der Reihe der Werke des gegebenen